

日本言語学オリンピック2023

第20回国際言語学オリンピック日本予選一次選抜
2022年12月29日(木) 13:00~15:00 (120分)

問題冊子(スペシャルエディション)

注意事項

- この問題冊子は9ページまであります。
- 競技時間は120分です。問題は5問あります。どの問題から解いてもかまいません。

The logo for the Japanese Linguistics Olympiad (JOL) consists of the letters 'J', 'O', and 'L' in a bold, orange-red, sans-serif font. The letters are stylized with a slight 3D effect, as if they are made of a thick material and are slightly offset from each other.

採点基準について

- 部分点を重視するので、**分かったことがあれば部分的にでも書いてください**。複数の解答が考えられる場合は、最も適切だと予想する解答を**1つだけ**書いてください。

例題 1 (3点) . 以下に言語 X の動詞とその日本語訳が 4 つある。

- ア) nilipika 私は料理した
- イ) anapika 彼は料理している
- ウ) ninajenga 私は建てている
- エ) 彼は建てた

空欄 を埋めなさい。

[3点, 部分点あり]

- 1. alijenga (3点)
- 1. anlijenga (2点), 1. anajenga (2点), 1. nilijenga (2点), 1. lijenga (2点)
- 1. ninajenga (1点) 1. jenga (1点)
- 1. ninapika (0点)

- 設問と配点は必ずしも対応しません**。複数の設問に正解して初めて点が与えられる場合もあります。

例題 2 (3点) . 以下に言語 Y の名詞の単数形と複数形が 7 つある。

	日本語訳	単数形	複数形
ア)	薬	karu	karu
イ)	子ども	ngaleke	rengaleke
ウ)	犬	bilis	bilis
エ)	友人	secheli	resecheli
オ)	教師	sensei	<input type="text" value="1"/>
カ)	車	mlai	<input type="text" value="2"/>
キ)	少年	buik	<input type="text" value="3"/>

空欄 ~ を埋めなさい。

[3点, 完答]

- 1. resensei 2. mlai 3. rebuik ←正解 (3点)
- 1. resensei 2. remlai 3. rebuik ←得点なし (0点)
- 1. sensei 2. mlai 3. buik ←得点なし (0点)

問題は次のページから始まります。

第1問 (20点) . 以下にハウサ語の文とその日本語訳が5つある。カンデ、ムーサは人名。

- ア) saabuwa'y 'yaa tanàa tàmbayàn bàabansù 若い娘が彼らのおじに聞いている
 イ) saabon bàabaa yanàa dàakatàb baabà 若いおじがおばを待っている
 ウ) Kandè tanàa hàraarà'y 'yassù カンデが彼らの娘を見つめている
 エ) 'yakkù taa hàràari doogon daa 君たちの娘が背の高い息子を見つめた
 オ) tsoofuwab baabà taa dàakàti 'yaa 老いたおばが娘を待った

問1. 以下の2つの文を日本語に訳しなさい。 ・

- 1) Kandè tanàa tàmbayàb baabàssù
- 2) tsoofon Muusa yaa hàràari daa

問2. 以下の3つの文をハウサ語に訳しなさい。 ~

- 3) 背の高い娘がおばに聞いた
- 4) 君たちの息子がムーサを見つめている
- 5) おばがカンデを待っている

⚠ ハウサ語はアフロ・アジア語族チャド語派に属す。ナイジェリアなどで約50,770,000人が使用している。

´は低平板の声調を表し、`がなければ高平板。'y, dは子音。

—小林剛士

第2問 (20点) . 以下に3つの活用形で与えられたクヴェン語の動詞が13個ある。

日本語訳	私たちが	もし私たちが~なら	彼/彼女/それが
ア) 飛ぶ	lennama	lentaisimma	lenttaa
イ) 感じる	tunnema	—	tunttee
ウ) 移る	siiruma	siirtuisimma	siirtuu
エ) 禁止する	kielama	kieltaisimma	kielttaa
オ) 治す	paranamma	parantaisima	paranttaa
カ) 現れる	essiinumma	essiintuisima	essiintuu
キ) 向きを変える	kaanuma	kaantuisimma	kaantuu
ク) 与える	annama	<input type="text" value="6"/>	<input type="text" value="7"/>
ケ) お辞儀する	kumarumma	<input type="text" value="8"/>	<input type="text" value="9"/>
コ) 認める	<input type="text" value="10"/>	muontaisimma	muonttaa
サ) 口笛を吹く	<input type="text" value="11"/>	<input type="text" value="12"/>	viheltaa
シ) 生まれる	<input type="text" value="13"/>	—	sunttuu
ス) 理解する	<input type="text" value="14"/>	ummartaisima	<input type="text" value="15"/>
セ) 発音する	<input type="text" value="16"/>	<input type="text" value="17"/>	aanttaa

空欄 ~ に当てはまる活用形を答えなさい。

! 表中 - で示した部分に当てはまる活用形も存在するが、答える必要はない。

⚠ クヴェン語はウラル語族フィン・ウゴル語派バルト・フィン諸語に属す。ノルウェーのトロムス・オ・フィンマルク県で約1500人が使用している。

問題の都合上、一般的なものと異なる表記法を採用している。

—久保宮玲於奈

第3問 (20点) . 以下にカマン語の語句が18個ある。

18) aa	24) keel maa	30) mooi maa
19) aa luaa	25) laawang	31) mooi silba
20) aa maa	26) laawang asi	32) silba
21) aauu asi	27) laawang ila	33) wate
22) bini waa	28) laawang waa	34) wate ila
23) keel	29) mooi	35) wate luaa

これらはそれぞれ以下の日本語訳 a~r のいずれかに対応している。

a) アーウーのフン	g) 熟したバナナ	m) 蜂のフン
b) 枯れたココヤシ	h) 食用タロイモ	n) 蜂蜜
c) 枯れた米	i) シラミの卵	o) バナナ
d) ココヤシ	j) タロイモ	p) バナナの実
e) ココヤシ汁	k) 蜂	q) 米飯
f) (未調理の) 米	l) 蜂の卵	r) 指

問1. 語句 18-35 がそれぞれ a~r のどれに対応するか明らかにし、解答欄 ~ に記入しなさい。

問2. 「熟したココヤシ」をカマン語に訳し、解答欄 に記入しなさい。

⚠ カマン語(ウォイシカ語)はトランス・ニューギニア語族ティモール・アロール・パンタール語群に属す。インドネシアのアロール島で約6000人が使用している。

アーウーは『サイコ』という伝承に登場する灰色に近い緑色の鳥で、その鳴き声からこのように呼ばれている。 —佐藤和音

第4問 (20点) . 以下にプユマ語の文とその日本語訳が5つある。訳中の下線太字は文の焦点 (=聞き手にとって新しい情報として扱われる部分) を表す。

- ア) tukasuanay a walak kanu barasa' kan tuyusi Tuyusi が子どものために君の石を運んだ
- イ) semalretrag dra walak dra enay i ata Ata が子どものために水を注いだ
- ウ) tutrekelraw nanku asi kanu walak 君の子どもが私の牛乳を飲んだ
- エ) tutrakawaw dra suan nanu barasa' kan ukaku Ukaku が犬のために君の石を盗んだ
- オ) tremakaw kan ukaku dra patraka a suan 犬がUkaku のために肉を盗んだ

さらに以下にプユマ語の文が3つある。このうち、(カ)は(ア)と、(キ)、(ク)は(イ)と同じように訳せるが、焦点の位置が異なる。また、文の一部は空欄になっている。

- カ) kemasu walak kanu barasa' i tuyusi
- キ) tusalretraganay walak enay ata
- ク) dra walak a enay kan ata

問1. 文(カ)~(ク)の焦点の位置を選択肢 a, b から選び、それぞれ解答欄 ~ に記入しなさい。

! 正しいと思う選択肢のアルファベットのみ記入しなさい。

- (カ)の焦点位置 a) Tuyusi が b) 君の石を
- (キ)の焦点位置 a) 子どものために b) 水を
- (ク)の焦点位置 a) 子どものために b) 水を

問2. 空欄 ~ に当てはまる語を答えなさい。

(次のページに続く)

問3. 空欄 ~ を埋め、以下の文のプユマ語訳を完成させなさい。ただし、空欄 には1語、空欄 ~ には2語ずつ入る。

ケ) Ukaku が Tuyusi のために私の水を飲んだ

⚠ プユマ語はオーストロネシア語族台湾諸語に属す。台湾の台東県で約4000人が使用している。

訳中で大文字始まりのものは人名。tr, dr, lr, ' は子音。

—佐藤和音

(以下余白)

第5問 (20点) . 以下にモンゴ語の文とその日本語訳が9つある。

- ア) ntáíngá 私はののしらなかった
- イ) báólímisaka 彼らは許した
- ウ) lotáfinda あなたたちは今日つねらなかった
- エ) áolalakaka 彼は今日彼らを教えた
- オ) óótobenganaka あなたは私たちを追い払った
- カ) tóokogángelaka 私たちは今日あなたを叱った
- キ) totáabengáná 私たちは彼らを追い払わなかった
- ク) atálotúta 彼は今日あなたたちを手当てしなかった
- ケ) lotáolímísá あなたたちは彼を許さなかった

問1. 以下の3つの文を日本語に訳しなさい。ただし は2通りの訳があるので、2通りの日本語に訳し、それぞれ解答欄 と に記入しなさい。

~

! ・ の解答の順番は問わない。

- 49) atákolaká
- 50) otátotúta
- 51) tóolofindaka

(次のページに続く)

問2. 以下の3つの文をモンゴ語に訳しなさい。 52 ~ 54

52) あなたたちは叱った

53) 彼らは私たちをつねらなかった

54) あなたは今日彼を許した

⚠️ モンゴ語はニジェール・コンゴ語族大西洋・コンゴ諸語バントゥー語群に属す。コンゴ民主共和国で約400,000人が使用している。

´はアクセント記号。´のついた音節は高く、そうでない音節は低く発音される。

—大勢拓実

編集者： 大勢拓実, 久保宮玲於奈, 小林剛士 (編集長), 佐藤和音 (技術編集者), 高橋翼, 森西理温

健闘を祈ります！

問題の著作権は問題作成者のみに属します。
本冊子の内容はライセンス CC-BY で配布します。
©2023 国際言語学オリンピック日本委員会

